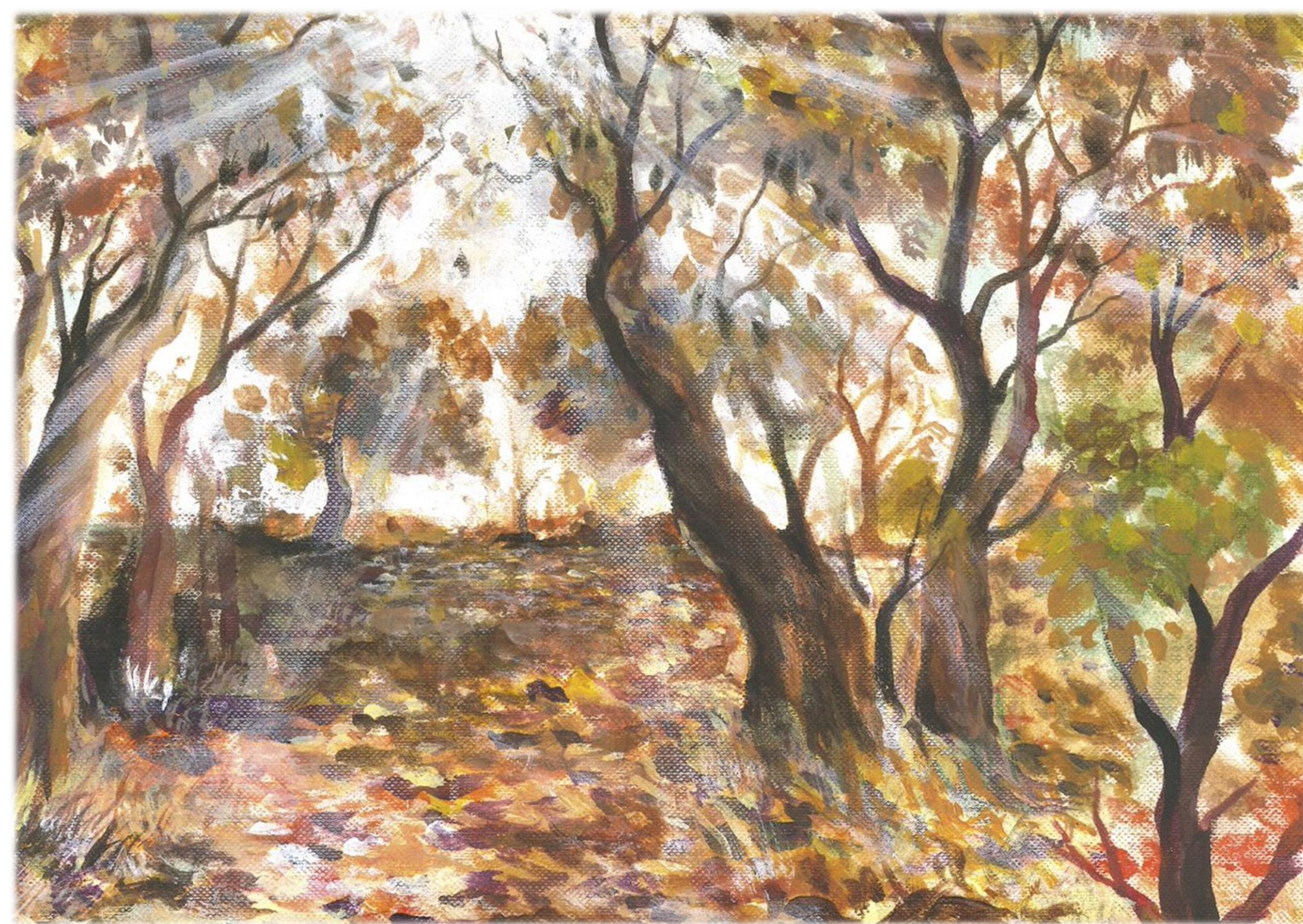


Küçük damla





Güçlü güneşin altında
kurumuş yaprak ve
dalları görebiliyor
musunuz?

Kan du se blader og
kvister, tørket under
den sterke sola?



Lamalar, ağaçların
gölgesinde, ılık toprağa
karşı tamamen hareketsiz
yatıyorlardı. Bir lama şöyle
dedi: 'Oh, kendimi çok
bitkin hissediyorum.
Çok sıcakım ki, neredeyse
eriyorum »

Lamaene lå helt stille i
skyggen av trærne, mot den
varme jorda. Den ene
lamaen sa
«Åh jeg føler meg helt
slapp.
Jeg er så varm at jeg holder
på å smelte»



Lamalar gözlerini
kapatarak yeşil, renkli,
bereketli günlerin hayalini
kurdu! Ama gözlerini
tekrar açtıklarında hava
aynı derecede sıcak ve
kuruydu.

Lamaene lukket øynene og
drømte seg bort til grønne,
fargerike, frodige dager!
Men da de åpnet øynene
igjen så var det like varmt
og tørt.



Bir sabah erken
saatlerde, gökten
bir şimşek çaktı.

Tidlig en morgen
kom et lyn fra
himmelen.



Yıldırımın yere
çarptığı yer alev
aldı.

Der lynet traff
bakken, kom en liten
flamme.



Alev yayıldı ve
b y k bir ate e
d n  t .

Flammen spredte seg
og ble til en stor
brann.



Lamalar tüm hızıyla
ateşten kaçmaya
başladı.

Lamaene begynte å
løpe fra brannen i full
fart.



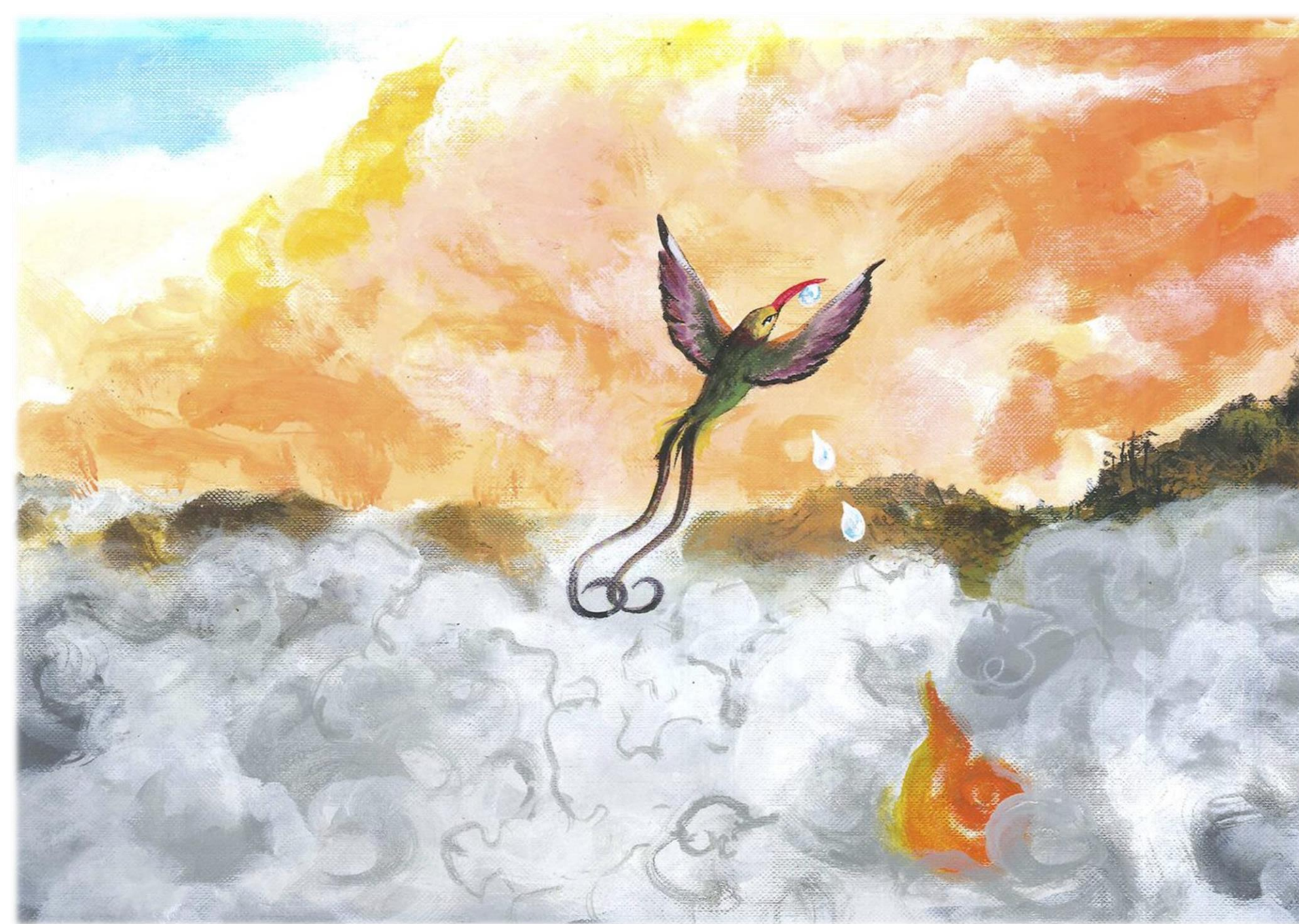
Biraz uzaklaştıklarında
geriye bakmak için
durdular. Evlerinin
büyük alevler içinde
kaybolduğunu
gördüler.

Da de var kommet et
stykke, stoppet de for å
se seg tilbake.
De så hjemmet sitt
forsvinne i store
flammer.



Uzakta, gri dumanın
hemen üzerinde küçük
kırmızı bir nokta
görebiliyorlardı. Nokta
ileri geri, ileri geri hareket
etti. Önce sudan, ateşe ve
sonra tekrar suya.

Langt der borte, rett
over den grå røyken
kunne de se en bitteliten
rød prikk. Prikken
beveget seg fram og
tilbake, fram og tilbake.
Fra et vann, til brannen
og tilbake til vannet.



Daha da yakından
baktıklarında kırmızı
gagalı küçük bir
sinekkuşu gördüler. Sinek
kuşu su damlalarını alıp,
ateşin üzerine düşürüp
ve daha fazlasını almak
için geri uçuyordu.

Da de kikket enda
nærmere så de en
bitteliten kolibri med rødt
nebb. Kolibrien hentet
vanndråper, slapp dem
ned over brannen og fløy
tilbake for å hente mer.



Sonra tüm lamalar gülmeye başladı.

"Hahaha, çok aptalca bir şey! Minik damlalar ve küçük bir kuş. Ne yapıyor bu?" dedi bir lama.

"Bu gördüğüm en aptalca şey!

Ne yapıyor?" dedi başka bir lama.

"Hey seni küçük sinek kuşu!

Büyük ateşe karşı küçük damlalarla ne yapabileceğini sanıyorsun?" diye bağırdı başka bir lama.

Da begynte alle lamaene å le. "Hahaha, noe så teit! De bites dråpene. Den Lille fuglen. Hva er det den driver med?», Sa den ene lamaen. «Det er det teiteste jeg har sett! Hva er det den driver med?», sa en annen lama. "Hey du Lille kolibri! Hva tror du at du kan gjøre med de små dråpene mot den store brannen?», ropte annen lama.



Kuş rahatsız
edilmeden yangını
söndürmek için,
"elimden geleni
yapıyorum" yanıtını
verdi.

Uten å la seg forstyrre,
svarte kolibrien «Jeg
gjør det jeg kan» for å
slukke brannen.



Lamalar kocaman
açılmış gözlerle
birbirlerine baktılar.
Biri sinek kuşa sırtını
döndü

Lamaene så på
hverandre med store
øyne.

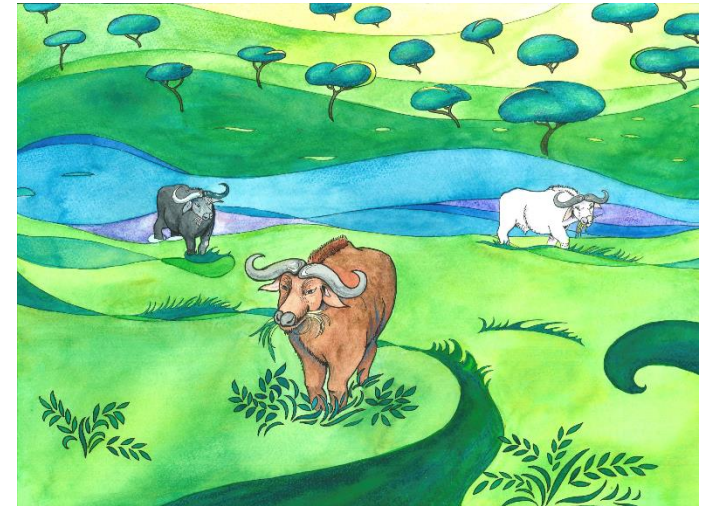
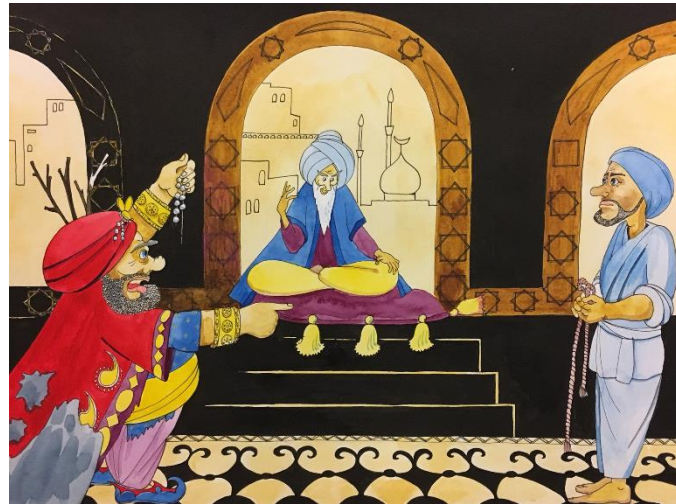
Den ene snudde
ryggen til kolibrien



ve kaçmaya başladı.
Diğer lamalardan biri
onu takip etti. Sonunda
herkes küçük sinek kuş
gibi su almak için uzun
bir sırayla suya gittiler.

og begynte å løpe av
gårde. En av de andre
lamaene fulgte etter, og
en til. Til slutt var alle
på vei mot vannet i en
lang rekke for å hente
vann slik som den lille
kolibrien.





Finn flere fortellinger på

nafo.oslomet.no

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova